

Statuts	Statuten
<i>du 18 septembre 2023</i>	<i>vom 18. September 2023</i>
l'Association Swiss Center for Augmented Intelligence (SCAI)	des Vereins Swiss Center for Augmented Intelligence (SCAI)
<p>Les membres du Swiss Center for Augmented Intelligence, partageant la conviction que l'Intelligence Artificielle (IA) va transformer en profondeur la société et ses domaines fondamentaux tels que l'emploi, la santé, la durabilité, la communication et la politique, <i>considérant :</i></p> <ol style="list-style-type: none"> 1. qu'un changement de paradigme sociétal est nécessaire pour permettre une utilisation de l'IA au service du bien-être individuel et collectif, capable d'augmenter les compétences humaines, au lieu de les imiter ou remplacer, 2. qu'il est primordial d'encadrer le développement de l'IA plutôt que de le juguler, 3. qu'une approche interdisciplinaire est nécessaire à l'étude des impacts, risques et bénéfices de l'IA afin de mieux concevoir et comprendre le couplage humain-IA, en combinant des disciplines telles que l'informatique, la psychologie, la sociologie, le droit, le management, la politique, la médecine, 4. qu'une approche transdisciplinaire est nécessaire pour tester les idées sur des cas industriels et publics concrets de la région, 5. que la région possède des compétences précieuses pour se 	<p>Die Mitglieder des Swiss Center for Augmented Intelligence, in der gemeinsamen Überzeugung, dass Künstliche Intelligenz (KI) die Gesellschaft in verschiedenen Bereichen wie Arbeitsmarkt, Gesundheit, Nachhaltigkeit, Kommunikation und Politik tiefgreifend verändern wird, <i>in Erwägung:</i></p> <ol style="list-style-type: none"> 1. dass ein gesellschaftlicher Paradigmenwechsel notwendig ist, welcher einen Einsatz von KI im Dienste des individuellen und kollektiven Wohlergehens ermöglicht und der in der Lage ist, die menschlichen Fähigkeiten zu erweitern, anstatt sie zu imitieren oder zu ersetzen, 2. dass es von entscheidender Bedeutung ist, die Entwicklung der KI zu gestalten, statt sie einzudämmen, 3. dass ein interdisziplinärer Ansatz bei der Untersuchung der Auswirkungen, Risiken und Vorteile der KI erforderlich ist, um das Zusammenwirken von Mensch und KI besser zu konzipieren und zu verstehen, indem Disziplinen wie Informatik, Psychologie, Soziologie, Recht, Management, Politik und Medizin miteinander verbunden werden,

<p>positionner nationalement et internationalement sur ce thème,</p> <hr/> <p>jugeant qu'il appartient à tous les acteurs institutions académiques, industrielles et politiques de mettre en commun leurs compétences afin de parvenir au développement d'une vision humaniste de l'IA, à savoir, le développement de l'Intelligence Augmentée,</p> <p><i>adoptent ce qui suit :</i></p> <hr/>	<ol style="list-style-type: none"> 4. dass ein transdisziplinärer Ansatz erforderlich ist, um die Ideen an konkreten Fragestellungen aus Industrie und dem öffentlichen Sektor in der Region zu testen, 5. dass die Region über wertvolle Kompetenzen verfügt, welche es ihr erlauben, sich zu diesem Thema national und international zu positionieren, <hr/> <p>in der Feststellung, dass es Aufgabe aller akademischen, industriellen und politischen Akteure ist, ihre Kompetenzen zu bündeln, um die Entwicklung einer humanistischen Vision der KI, d. h. die Entwicklung der Augmented Intelligence, zu erreichen,</p> <p><i>beschliessen:</i></p>
--	---

I. ASSOCIATION ET BUT DE L'ASSOCIATION	I. VEREIN UND VEREINSZWECK
Art. 1 Nom de l'association	Art. 1 Vereinsname
Sous le nom « Association Swiss Center for augmented intelligence (SCAI) » est constituée une association au sens des articles 60 et suivants du code civil suisse.	Unter dem Namen «Verein Swiss Center for augmented intelligence (SCAI) » besteht ein Verein nach den Artikeln 60 ff. ZGB.
Art. 2 Siège	Art. 2 Sitz
Le siège de l'association est à Berne.	Der Verein hat seinen Sitz in Bern.
Art. 3 But	Art. 3 Zweck
<p>¹ L'association a pour but de créer et d'exploiter un centre de compétence national pour le développement et l'implémentation de <i>l'intelligence augmentée</i>.</p> <p>² Trois axes stratégiques de développement sont notamment prévus :</p> <ul style="list-style-type: none"> a. un centre d'excellence scientifique interdisciplinaire, b. une institution nationale de référence indépendante en matière d'intelligence augmentée, et c. le développement conjoint de projets avec les entreprises et le secteur public. 	<p>¹ Der Verein bezweckt die Errichtung und den Betrieb eines nationalen Kompetenzzentrums zur Entwicklung und Implementierung der augmented intelligence</p> <p>² Der Verein sieht dazu namentlich drei strategische Entwicklungsschwerpunkte vor:</p> <ul style="list-style-type: none"> a. ein interdisziplinäres wissenschaftliches Exzellenzzentrum, b. eine unabhängige nationale Referenzinstitution zur augmented intelligence, sowie c. die gemeinsame Entwicklung von Projekten mit Unternehmen und der öffentlichen Hand.
II. QUALITÉ DE MEMBRE	II. MITGLIEDSCHAFT
Art. 4 Généralités	Art. 4 Allgemeines
<p>¹ La qualité de membre est limitée aux institutions promouvant la recherche et l'innovation dans le domaine de l'intelligence augmentée.</p> <p>² On distingue deux catégories de membres : Les membres ordinaires et les membres associés.</p> <p>³ Les membres associés n'ont pas le droit de vote, d'élection ou de proposition et ne peuvent pas être membres du Comité. Ils peuvent siéger au Comité scientifique avec voix consultative.</p>	<p>¹ Die Mitgliedschaft ist beschränkt auf Institutionen, welche Forschung und Innovation im Bereich der «augmented intelligence» fördern.</p> <p>² Es werden zwei Kategorien von Mitgliedern unterschieden: Die ordentlichen Mitglieder und die assoziierten Mitglieder.</p> <p>³ Assoziierte Mitglieder haben kein Stimm-, Wahl- und Antragsrecht und können nicht Mitglied des Vorstands sein. Sie können im Wissenschaftlichen Komitee mit beratender Stimme einsitzen.</p>

Art. 5 Membres	Art. 5 Mitglieder
¹ L'assemblé générale désigne les membres ordinaires avec droit de vote. La qualité de membre débute avec la décision d'admission.	¹ Die Mitgliederversammlung nimmt die ordentlichen Mitglieder auf. Die Mitgliedschaft beginnt mit dem Aufnahmebeschluss.
² Le Comité peut élire des membres associés. La qualité de membre débute avec la décision d'admission.	² Der Vorstand kann assoziierte Mitglieder aufnehmen. Die Mitgliedschaft beginnt mit dem Aufnahmebeschluss.
³ Le Comité tient un registre des membres.	³ Der Vorstand führt ein Mitgliederverzeichnis.
Art. 6 Fin de la qualité de membre pour toutes les catégories de membres	Art. 6 Ende der Mitgliedschaft für alle Mitgliedschaftarten
La qualité de membre prend fin	Die Mitgliedschaft endigt durch
a. par démission: celle-ci est possible pour la fin de chaque année moyennant un délai de résiliation de six mois;	a. Kündigung: diese ist möglich per Ende jeden Jahres unter Beachtung einer Kündigungsfrist von sechs Monaten
b. par exclusion décidée à la majorité de l'assemblée générale. L'exclusion doit être motivée.	b. durch Ausschluss mit Mehrheitsbeschluss der Mitgliederversammlung. Der Ausschluss muss begründet werden.
II. ORGANES	II. VEREINSORGANE
Art. 7 Assemblée générale	Art. 7 Die Mitgliederversammlung
¹ L'assemblée générale réunit tous les membres. Les membres associés peuvent s'exprimer, mais ils n'ont pas le droit de vote et de proposition.	¹ Die Mitgliederversammlung besteht aus allen Mitgliedern. Assoziierte Mitglieder können sich äussern, haben aber kein Stimm- und Antragsrecht.
² Elle peut statuer si la majorité des voix est représentée. Les membres sont représentés par des collaborateurs de leur institution.	² Sie ist beschlussfähig, wenn die Mehrheit aller Stimmrechte vertreten ist. Die Mitglieder lassen sich durch Mitarbeitende ihrer Institution vertreten.
³ L'assemblée générale prend ses décisions à la majorité absolue des voix représentées à l'assemblée. L'article 17 est réservé	³ Die Mitgliederversammlung entscheidet aufgrund des absoluten Mehrs der an der Versammlung vertretenen Stimmrechte. Vorbehalten bleibt Artikel 17.
⁴ L'assemblé générale	⁴ Die Mitgliederversammlung
a. élit le ou la président-e de l'association . L'élection d'une coprésidence est possible ;	a. wählt die Präsidentin oder den Präsidenten des Vereins. Die Wahl eines Co-Präsidiums ist möglich;
b. élit le Comité ;	b. wählt den Vorstand;
c. élit l'organe de révision ;	c. wählt die Revisionsstelle;
d. élit les membres du Conseil consultatif sur proposition du Comité scientifique et du Comité ;	d. wählt die Mitglieder des Beirats auf Vorschlag des Wissenschaftlichen Komitees und des Vorstands;

e. adopte la stratégie sur proposition du Comité et veille à sa mise en œuvre ;	e. beschliesst auf Vorschlag des Vorstands die Strategie und wacht über dessen Umsetzung;
f. ratifie sur proposition du Comité les comptes, le budget et le rapport annuel ;	f. genehmigt auf Vorschlag des Vorstands die Jahresrechnung, das Budget und den Jahresbericht;
g. donne décharge au Comité;	g. beschliesst über die Entlastung des Vorstands;
h. établit, si nécessaire, un règlement interne pour les organes ;	h. legt sofern nötig ein Geschäftsreglement für die Organe fest;
i. décide de l'élection et l'exclusion de membres (art. 5 al. 2 et art. 6 al. 1 let. b) ;	i. beschliesst über die Aufnahme und den Ausschluss von Mitgliedern (Art. 5 Abs. 2 und Art. 6 Abs. 1 Bst. b);
j. révise les statuts ;	j. revidiert die Statuten ;
k. décide de la dissolution de l'association (art. 17).	k. beschliesst die Auflösung des Vereins (Art. 17).
⁵ L'assemblée générale se réunit au moins une fois par an et est convoquée par le président ou la présidente. Elle peut-être convoquée à la demande d'au moins deux tiers des membres ordinaires. Le président ou la présidente peut inviter des tiers avec voix consultative.	⁵ Die Mitgliederversammlung tagt mindestens einmal pro Jahr und wird durch den Präsidenten oder die Präsidentin einberufen. Zwei Drittel der ordentlichen Mitglieder können die Einberufung einer Mitgliederversammlung verlangen. Der Präsident oder die Präsidentin kann Drittpersonen mit beratender Stimme einladen.
Art. 8 Le Comité	Art. 8 Der Vorstand
¹ Le Comité se compose de trois collaborateurs ou collaboratrices de trois membres ordinaires différents, dont le président ou la présidente du Comité scientifique.	¹ Der Vorstand besteht aus je einem Mitarbeiter/einer Mitarbeiterin von drei ordentlichen Mitgliedern, darunter der Präsident oder die Präsidentin des Wissenschaftlichen Komitees.
² La durée du mandat est de deux ans. Une réélection est possible.	² Die Amtsduer beträgt zwei Jahre. Wiederwahl ist möglich.
³ Le Comité est compétent pour toutes les affaires qui ne relèvent pas de la compétence de l'assemblée générale. Il a. dispose en particulier du budget décidé par l'assemblée générale ; b. établit les comptes annuels, le budget et le rapport d'activité ; c. élaboré une proposition de stratégie à l'attention de l'assemblée générale et rend compte régulièrement de sa mise en œuvre ; d. représente l'association à l'extérieur ; e. met en place des groupes de travail si nécessaire.	³ Der Vorstand ist für alle Geschäfte zuständig, die nicht in die Kompetenz der Mitgliederversammlung fallen. Er a. verfügt insbesondere über das von der Mitgliederversammlung beschlossene Budget; b. erstellt die Jahresrechnung, das Budget und den Tätigkeitsbericht; c. erarbeitet zu Handen der Mitgliederversammlung einen Vorschlag zur Strategie und berichtet regelmäßig über deren Umsetzung; d. vertritt den Verein gegen aussen; e. setzt bei Bedarf Arbeitsgruppen ein.
⁴ Le Comité peut désigner un bureau qui	⁴ Der Vorstand kann eine Geschäftsstelle

<p>gère les affaires courantes conjointement avec le Comité. Il nomme les personnes possédant la signature sociale en fixant le mode de signature.</p>	<p>einsetzen, die zusammen mit Vorstand die laufenden Geschäfte führt. Er bestimmt die zeichnungsberechtigten Personen und legt die Art ihrer Zeichnung fest.</p>
<p>⁵ Le Comité peut statuer lorsqu'au moins deux membres sont présents. La voix de la présidence est prépondérante.</p>	<p>⁵ Der Vorstand ist beschlussfähig, wenn mindestens zwei Mitglieder anwesend sind. Dem Präsidium steht der Stichentscheid zu.</p>
<p>⁶ Les décisions par voie de circulation sont possibles à la condition qu'aucun membre ne demande la discussion. Elles doivent être prises à la majorité des voix de tous les membres du Comité.</p>	<p>⁶ Zirkularbeschlüsse sind möglich, sofern kein Mitglied eine Beratung verlangt. Sie erfordern die Zustimmung der Mehrheit der Stimmen aller Vorstandsmitglieder.</p>
<p>⁷ Le Comité se réunit régulièrement, au moins quatre fois par an. Il peut inviter des tiers avec voix consultative.</p>	<p>⁷ Der Vorstand tagt regelmässig, mindestens aber vier Mal pro Jahr. Er kann Dritte mit beratender Stimme einladen.</p>
<p>Art. 9 Organe de révision</p>	<p>Art. 9 Revisionsstelle</p>
<p>¹ L'association effectue une révision conformément aux dispositions du Code des obligations. L'assemblée générale élit une entreprise de révision agréée comme organe de révision. L'organe de révision est élu chaque année. La réélection est possible.</p>	<p>¹ Der Verein führt eine Revision nach den Vorschriften des Obligationenrechts durch. Die Mitgliederversammlung wählt ein zugelassenes Revisionsunternehmen als Revisionsstelle. Die Revisionsstelle wird jährlich gewählt. Wiederwahl ist möglich.</p>
<p>² L'organe de révision présente au Comité, à l'intention de l'assemblée générale, un rapport sur la gestion comptable et propose l'approbation ou le rejet des comptes</p>	<p>² Die Revisionsstelle erstattet dem Vorstand zu Handen der Mitgliederversammlung Bericht über die Rechnungsführung und stellt Antrag auf Genehmigung oder Ablehnung der Rechnung</p>
<p>³ L'organe de révision est un organe de révision indépendant et disposant de compétences professionnelles. Il est désigné par l'assemblée générale.</p>	<p>³ Revisionsstelle ist eine von der Mitgliederversammlung bestimmte, fachlich ausgewiesene unabhängige Revisionsstelle.</p>
<p>Art. 10 Comité scientifique</p>	<p>Art. 10 Wissenschaftliches Komitee</p>
<p>¹ Le Comité scientifique est composé de scientifiques des membres ordinaires et associés de l'association. Le président ou la présidente peut inviter d'autres membres de la communauté scientifique avec voix consultative.</p>	<p>¹ Das Wissenschaftliche Komitee setzt sich aus Wissenschaftler und Wissenschaftlerinnen der ordentlichen der assoziierten Vereinsmitglieder zusammen. Die Präsidentin oder der Präsident kann weitere Mitglieder wissenschaftlichen Gemeinschaft mit beratender Stimme einladen.</p>
<p>² Chaque membre ordinaire et chaque membre associé désignent leurs représentants respectifs au sein du Comité scientifique. Les membres ordinaires disposent d'une voix par membre. Pour le reste, le Comité scientifique se constitue lui-même. Il élit un président ou une présidente</p>	<p>² Die ordentlichen und die assoziierten Mitglieder bestimmen ihre jeweiligen Vertretungen im Wissenschaftlichen Komitee. Die ordentlichen Mitglieder haben eine Stimme pro Mitglied. Im Übrigen konstituiert sich das Wissenschaftliche Komitee selbst. Es wählt</p>

<p>qui est chargé(e) de la direction organisationnelle. Celui-ci ou celle-ci fait partie d'une institution qui est membre ordinaire. Pour le premier exercice, le président ou la présidente est élu(e) par l'assemblée générale.</p>	<p>einen Präsidenten oder eine Präsidentin, welchem oder welcher die organisatorische Leitung obliegt. Dieser oder diese gehört einer Institution an, welche ordentliches Mitglied ist. Für das erste Geschäftsjahr wird die Präsidentin oder der Präsident durch die Mitgliederversammlung gewählt.</p>
<p>³ Le Comité scientifique est responsable de toutes les questions académiques, y compris la coordination des projets et de l'acquisition de fonds provenant de la promotion de la recherche et de l'innovation, dans le respect de la stratégie de l'association.</p>	<p>³ Das Wissenschaftliche Komitee ist unter Beachtung der Strategie des Vereins für alle akademische Belange, einschliesslich der Koordination von Projekten und der Einwerbung von Mitteln aus der Forschungs- und Innovationsförderung verantwortlich.</p>
<p>⁴ Il rend compte chaque année de ses activités à l'assemblée générale.</p>	<p>⁴ Es berichtet jährlich der Mitgliederversammlung über seine Tätigkeiten.</p>
III. AUTRES ORGANES	III. WEITERE GREMIEN
Art. 11 Conseil consultatif	Art. 11 Beirat
<p>L'assemblée générale peut instituer un conseil consultatif. Celui-ci se compose de personnes issues de la société, de la politique, de l'économie et de l'administration. Il s'exprime à l'intention des organes de l'association sur des questions importantes, notamment liées aux développements sociétaux.</p>	<p>Die Mitgliederversammlung kann einen Beirat einsetzen. Dieser setzt sich aus Vertreterinnen und Vertreter von Gesellschaft, Politik, Wirtschaft und Verwaltung zusammen. Er äussert sich zuhanden der Vereinsorgane zu wichtigen Fragen, namentlich zu gesellschaftsrelevanten Entwicklungen.</p>
IV. FINANCEMENT	IV. FINANZIERUNG
Art. 12 Principles	Art. 12 Grundsätze
<p>¹ Les tâches communes, telles que la coordination scientifique, l'activité du Comité et du bureau, l'infrastructure de l'association, les travaux de base, les travaux préparatoires relatifs à des projets et la défense courante des intérêts communs, sont financées par les moyens de l'association.</p>	<p>¹ Gemeinsame Aufgaben, wie die wissenschaftliche Koordination, die Tätigkeit des Vorstands und der Geschäftsstelle, die Vereinsinfrastruktur, Grundlagenarbeiten, Vorarbeiten zu Projekteingaben und die laufende Vertretung der gemeinsamen Interessen werden in der Regel durch Vereinsmittel finanziert.</p>
<p>² Les projets sont généralement financés par des fonds de promotion, les institutions membres et les fonds de l'association.</p>	<p>² Projekte werden in der Regel durch Förderbeiträge, die Mitgliedinstitutionen und Vereinsmittel finanziert.</p>

³ L'article 15 est réservé (contributions externes).	³ Vorbehalten bleibt Artikel 15 (externe Beiträge).
Art. 13 Cotisation des membres pour les activités courantes	Art. 13 Mitgliederbeitrag für die laufenden Aktivitäten
Les cotisations des membres sont fixées dans le cadre du budget annuel.	Die Mitgliederbeiträge werden im Rahmen des jährlichen Budgets festgelegt.
Art. 14 Financement de projets et des axes stratégiques de développement	Art. 14 Finanzierung von wissenschaftlichen Projekten und der Entwicklungsschwerpunkte
¹ Les projets et les axes stratégiques de développement (art. 3 al. 2) sont financés par les cotisations des membres impliqués, de la promotion de la recherche et de l'innovation et par les contributions provenant de tiers extérieurs intéressés (art. 15).	¹ Projekte und die Entwicklungsschwerpunkte (Art. 3 Abs. 2) werden mit Beiträgen der involvierten Mitglieder, der Forschungs- und Innovationsförderung und von Aussenstehenden (Art. 15) finanziert.
² L'assemblée générale adopte un fond financé par les moyens financiers généraux de l'association, destiné au lancement et à la promotion de projets de coopération qui sont dans l'intérêt de toute l'association ou de la majorité de ses membres.	² Die Mitgliederversammlung errichtet einen Fonds aus allgemeinen Mitteln des Vereins, aus dem Zusammenarbeitsprojekte im Interesse des gesamten Vereins oder einer Mehrheit seiner Mitglieder initiiert und gefördert werden.
³ L'assemblée générale décide de l'engagement de fonds selon l'alinéa 2 dans les limites du budget annuel.	³ Die Mitgliederversammlung entscheidet im Rahmen des Jahresbudgets über den Einsatz von Fondsmitteln gemäss Absatz 2.
Art. 15 Contributions provenant de l'extérieur	Art. 15 Beiträge Aussenstehender
¹ Les activités de l'association peuvent être cofinancées par des tiers extérieurs tels que les entreprises et le secteur public.	¹ Die Aktivitäten des Vereins können von Aussenstehenden wie etwa Unternehmungen oder der öffentlichen Hand mitfinanziert werden.
V. DISPOSITIONS FINALES	V. SCHLUSSBESTIMMUNGEN
Art. 16 Responsabilité pour les engagements de l'association	Art. 16 Haftung für Verbindlichkeiten des Vereins
L'association répond de ses engagements sur son propre patrimoine. Les membres ne sont tenus qu'au seul paiement de leur cotisation.	Der Verein haftet ausschliesslich mit seinen eigenen Mitteln für die eingegangenen Verpflichtungen. Die Mitglieder sind nur zur Bezahlung der Mitgliederbeiträge verpflichtet.

Art. 17 Dissolution	Art. 17 Auflösung
<p>¹ La dissolution de l'association requiert l'approbation d'au moins deux tiers de tous les membres avec droit de vote.</p> <p>² La décision de dissolution peut être prise par correspondance, à moins qu'une discussion ne soit requise par un membre.</p> <p>³ En prononçant la dissolution, l'assemblée générale décide de l'utilisation de la fortune de l'association ou de la liquidation de ses dettes. Un éventuel produit de liquidation doit être versé à une institution de promotion de la recherche et de l'innovation exonérée d'impôt en raison de son utilité publique ou de la poursuite des buts de service public et ayant son siège en Suisse.</p>	<p>¹ Die Auflösung des Vereins erfordert die Zustimmung von mindestens 2/3 aller Mitglieder mit Stimmrecht.</p> <p>² Der Auflösungsbeschluss kann auf schriftlichem Wege gefasst werden, sofern kein Mitglied die mündliche Beratung verlangt.</p> <p>³ Mit dem Auflösungsbeschluss bestimmt die Mitgliederversammlung über die Verwendung des Vereinsvermögens oder die Liquidierung der Schulden. Ein allfälliger Liquidationserlös muss einer wegen Gemeinnützigkeit oder der Erfüllung eines öffentlichen Zwecks steuerbefreiten Institution der Forschungs- und Innovationsförderung mit Sitz in der Schweiz überwiesen werden.</p>
<p>Les présents statuts sont rédigés en français et en allemand. En cas de conflit, la version allemande prévaut.</p>	<p>Diese Statuten sind auf Deutsch und Französisch verfasst. Im Konfliktfall ist die deutsche Fassung massgebend.</p>
<p>Adopté par les membres de fondation le 18 septembre 2023</p>	<p>Beschlossen von den Gründungsmitgliedern am 18. September 2023</p>

Für die Universität Bern:

Bern, 18. September 2023



Prof. Dr. Hugues Abriel
Vizerektor Forschung Universität Bern

Für die Berner Fachhochschule:

Bern, 18. September 2023



Prof. Dr. Sebastian Wörwag
Rektor Berner Fachhochschule

Für die Universität Freiburg:

Bern, 18. September 2023



Prof. Bernard Ries
Vize-Rektor Universität Freiburg

Pour la Haute école spécialisée de Suisse occidentale de Fribourg:

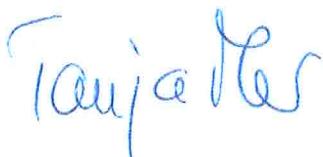
Bern, 18. September 2023



Jacques Genoud
Directeur Général HES-SO Fribourg

Für die Fachhochschule Nordwestschweiz FHNW, Hochschule für Angewandte Psychologie FHNW:

Olten, 18. September 2023



Prof. Dr. Tanja Manser
Direktorin Hochschule für Angewandte Psychologie FHNW

Liste des membres (art. 5 al. 3 des Statuts)	Verzeichnis der Mitglieder (Art. 5 Abs. 3 der Statuten)
Les membres ordinaires sont:	Die ordentlichen Mitglieder sind:
1. L'Université de Berne ;	1. Die Universität Bern;
2. La Haute école spécialisée bernoise ;	2. Die Berner Fachhochschule;
3. L'Université de Fribourg ;	3. Die Universität Freiburg;
4. La Haute école spécialisée de Suisse occidentale de Fribourg ;	4. Die Fachhochschule Westschweiz Freiburg;
5. La Haute Fachhochschule Nordwestschweiz FHNW; école de psychologie appliquée (APS).	5. Die Fachhochschule Nordwestschweiz FHNW, Hochschule für Angewandte Psychologie FHNW.